

<b>El Cuarto De Tula</b> (Luis Marquetti - Gonzales Siaba Sergio Eulogio)	<b>La chambre de Tula</b> Traduction de Fabrice Hatem
En el barrio la Cachimba se ha formado la corredera.(bis) Allà fueron los bomberos Con sus campanas y sus sirenas.(bis)	Dans le quartier du Calumet <sup>1</sup> , Les gens ont l'air de s'agiter (bis) Les pompiers sont allés là-bas Avec leurs cloches et leurs sirènes (bis)
Ay mamá! Que pasó? Ay mamá! Que pasó? (bis)	Oh la la ! Qu'est ce qui se passe ? Oh la la ! Qu'est ce qui se passe ? (bis)
El cuarto de Tula, E cogió candela. Se quedò dormida Y no apagò la vela.(ter)	La chambre de Tula, dis, C'est un gros incendie Car elle s'est endormie, oui, Sans souffler la bougie (ter)
Que llamen a Ibrahim Ferrer, Que busquen los bomberos! Que yo creo que Tula lo que quieres Es que le apaguen el fuego.	Qu'on appelle Ibrahim Ferrer, Qu'on aille chercher les pompiers ! Ce que tu veux, Tula, je crois, C'est qu'on vienne éteindre ton feu.
El cuarto de Tula, ...	El cuarto de Tula, ...
Ay, por ahì viene Eliades, En tremenda corredera. Viene a observar el cuarto de Tula Que ha cogido candela.	Ay, voici qu'arrive Eliades, Avec l'air très agité Il vient regarder la chambre de Tula Qui est toute en flammes
Carlo y Marco estàn Mirando este fuego. Si ahora no se apaga, Se apaga luego.	Carlos et Marco aussi Regardent l'incendie S'il ne s'éteint pas maintenant, Ben, il s'éteindra plus tard:
Puntillita ve y busca Marco, pà que busque al Sierra Maestra. Que vengan par acà rapido que la Tula, mira cogió candela.	Puntilla, va chercher Marco, Pour qu'il aille chercher Sierra Maestra, Qu'ils viennent vite parce que, La Tula, regarde, elle a pris feu.
Ey Marcos, coge pronto el cubito Y no te quedè allà fuera. Llenalo de agua y ven a apagar El cuarto de Tula que ha cogido candela.	Eh ! Marco, prends vite le seau Et ne reste pas planté là sans rien faire. Remplis-le d'eau et viens éteindre La chambre de Tula qui a pris feu.
Tula està encendida, Llama a los bomberos. Tu eres candela. Afina los cueros.	Tula est comme une flamme, Appelle les pompiers Tu es vraiment brûlante !! Tendez les cuirs de vos tambours !!
(Instrumental)	(Instrumental)
Candela, muchacho. Se volviò loco Barbarito, hay que ingresarlo.	Eh ! les gars !! Elle est chaude. Barbarito est devenu fou, il faut l'enfermer..... <sup>2</sup>
El cuarto de Tula, ...(Répét:)	El cuarto de Tula, ...(Répét:)

<sup>1</sup> Variante : du narguilé

<sup>2</sup> A ce moment de la chanson, Barbarito Torres joue un solo de laúd endiablé: